

**Академик К.К. Юдахин – хранитель духовного наследия народа  
(к 125-летию выдающегося лексиколога, тюрколога, академика, 50-летию издания  
КРС)**

*Макалада атактуу тилчи, академик К.К. Юдахиндин мурасын ЖОЖдордо окуп-  
уйрөнүүнүн түрдүү жолдору сунушталат.*

*Ачык сөздөр: жыйночу, изилдөө, басып чыгаруу, мурас, сөздүк, лексикология, сактоочу.*

*В статье предлагаются различные пути изучения в ВУЗе наследия выдающегося лингвиста, академика К.К.Юдахина.*

*Ключевые слова: собиратель, изучение, издание, наследие, словарь, лексикология, хранитель.*

Учащаяся молодежь проявляют большой интерес к изучению жизни и наследия известных людей Кыргызстана. В первых рядах мы традиционно называем имя выдающегося лексиколога, тюрколога, академика Константина Константиновича Юдахина (1890-1975), уникальное наследие которого стало частью национальной культуры. Кыргызско-русский словарь К.К. Юдахина, по утверждению авторов энциклопедии – это «фундаментальный труд», свидетельство «большого успеха лексикографической науки» [8, с. 375]. Учащаяся молодежь наслышана об авторе уникального словаря, но желает знать больше о сложном пути работы над ним.

Как показывает опыт, **беседы, дни памяти** о выдающемся русском ученом-филологе с интересом воспринимаются в учащейся среде. В связи с приближающейся памятной датой 125-летия автора популярного Русско-кыргызского словаря (РКС), Кыргызско-русского словаря (КРС), 50-летия издания в Москве КРС (1965) в вузах и школах республики, без сомнения, пройдут юбилейные вечера, научные чтения о великом ученом-подвижнике. В своей практической работе мы стремимся напомнить студентам важные вехи его биографии, главные черты, присущие К.К. Юдахину – преданность любимому делу, научную одержимость, страсть к сохранению духовной культуры народа.

После окончания восточного факультета САГУ по специальности «турецкая и иранская филология» Юдахин К.К. преподавал в вузах Ленинграда, Москвы. Еще в пору работы в различных школах он стал изучать тюркские языки. В 1944 году К.К.Юдахин был приглашен правительством Киргизской ССР для решения важных научных и образовательных проектов. Начиная с этого времени, языковед все силы отдает собиранию и изучению языка кыргызского народа. Он участвовал в работе по созданию алфавитов и письменности для народов Центральноазиатского региона. Еще до приезда им в Киргизию лексикологом был собран значительный материал для будущего словаря. 1940, 1944, 1959, 1965 – вот вехи кропотливой работы ученого-лексиколога. Это месяцы, годы утомительного и радостного труда: встречи с носителями языка, записи, обработка материала, редактирование, подготовка словарей к изданию. Рассказы об этом вызывают живой интерес молодежи.

В 30-50-е годы в Кыргызстане шел процесс формирования науки, образовательной системы. Ученому оказывалась поддержка в его трудной работе, но было немало и всевозможных препятствий, трудноразрешимых вопросов. Затрудняли работу лексиколога жесткий контроль со стороны органов, исчезновение многих коллег в результате репрессий (Е. Поливанов, К.Тыныстанов, Б. Солтоноев и др.). Юдахин с ними был связан крепкими научными узами, решая многочисленные проблемы просвещения

народов Востока, вопросы сбора лексического материала. Один только пример. Сейчас опубликованы письма К.К. Юдахина к Аалы Токомбаеву, в которых лингвист говорит о трудностях работы собирателя, убедительно просит оказать содействие в получении средств для командировок, бумаги для издания словаря. Ученому пошли навстречу. Как известно, книга КРС вышла в 1940, а РКС – в 1944 году. К автору словарей пришло признание, лингвиста радовали письма от простых носителей языка, учителей, писателей. «Сокровищница киргизского языка», – так называлась статья И.А.Батманова о КРС на страницах «Советской Киргизии» (1940, 25 окт.). И.А.Батманов одобритительно писал и о русско-киргизском словаре лексиколога (Советская Киргизия, 1945, 19 января).

К.К.Юдахин был избран член-корреспондентом АН Узбекской ССР (1952), академиком АН Киргизской ССР (1954), почетным членом Международного общества Урало-алтаистики. Высокие звания «Заслуженного деятеля науки Киргизской ССР» (1940), лауреата Государственной премии СССР (1965) только стимулировали желание ученого «вернуть народу его языковое богатство» [5, 206].

В *рассказе* об ученом подчеркиваем, что знания опытного языковеда были нужны в разных сферах. К.К.Юдахин работает заведующим сектором киргизского языка в ИЯЛИ КирФАНА СССР, возглавляет работу по созданию словарей в Академии наук республики. Свою основную задачу – работу над Словарем ученый-лексиколог не забывал и в пору, когда работал профессором кафедры узбекского языка Ферганского пединститута (1952-54), старшим научным сотрудником сектора словарей и терминологии Института языка и литературы АН Киргизской ССР (1955-56), профессором киргизского языка Киргизского государственного университета (1957-75).

По заданию студенты собирают материалы об основных вехах жизни и деятельности ученого-тюрколога. Из книги воспоминаний З.Бектенова они узнают и о биографии *брата* ученого – Петра Константиновича Юдахина (1883-1929), многие годы работавшего директором Киргизского педтехникума (Кирипроса). И П.К. Юдахин очень много сделал для подготовки научно-педагогических кадров республики. З.Бектенов отмечает необычайную доброжелательность, отзывчивость своего педагога, поражавшего слушателей и учителей техникума необычным тактом, вниманием к нуждам студентов. Многим фрунзенцам запомнился день похорон известного русского учителя. Все были охвачены искренним горем. По словам З.Бектенова, более шестидесяти выдающихся ученых, творческих работников, педагогов республики называют себя питомцами П.К.Юдахина.

Материалы из КЛЭ (Краткая литературная энциклопедия, 1978, т. 9), КСЭ (Кыргыз Совет Энциклопедиясы, 1980, т.6), энциклопедии «Кыргызстан» (2001), статей известных ученых с интересом изучаются студентами. Их внимание обращаем на библиографические указатели Бейшекеева Н.Н. «Кыргыз тили» (1961, 1985), «Советские тюркологи» (М.: 1970), памятку «К.К. Юдахин» (Фрунзе, 1967). Работа с этими указателями особенно полезна будущим специалистам. Студенты участвуют в сборе сведений о научно-исследовательской деятельности ученого, о его публикациях по популяризации русского языка, по изучению лексикологии, диалектологии киргизского языка.

В «Антологии педагогической мысли Киргизской ССР» (М.: 1988) имя и труды К.К. Юдахина нашли достойное отражение. Обращаем внимание молодых на работы ученого «О новом киргизском алфавите» (1940), «Из ляйлякских материалов» (1948), «О киргизском термине «акын» (1953), «Классификация киргизских диалектов» (1955), «Итоги и задачи изучения киргизских диалектов» (1956), «Пусть живут книги» /о развитии лексикологии в Киргизской ССР/ Ала-Тоо, 1966, №5) и др. Подчеркиваем значение работы Юдахина «Развитие лингвистики в Кыргызстане» (1946), в которой подводились итоги деятельности ученых, намечались перспективы новых исследований. Проявляя в своей работе огромные усилия по завершению плана издания словаря, К.К.Юдахин умел подметить и поддержать научные успехи коллег: это видно по

рецензиям на их труды. Например, интересен отзыв «Ценная книга» в Трудах ИЯЛИИ КирФАН АН СССР о работе «Памятники древнетюркской письменности» тюрколога С.Е. Малова (1952).

Студенты выявляют редкие материалы по истории собирания, создания и публикации словарей К.К.Юдахина. В народе ходили легенды о необычном «орусе Жудакине», который любой выход в аил, в народ использовал для записей понравившихся выражений, слов, пословиц, поговорок. Эта была тяжелейшая кропотливая работа, когда по замечанию лингвиста Ж. Р. Тойчуевой, можно было угодить под маховик репрессивной машины 30-50-х годов [4, с. 37-38]. Известно, что и К.К. Юдахина называли «кыргызским националистом», обвиняли в связях с К.Тыныстановым, с «врагами народа». Об этом в республике написано мало. По архивным материалам исследователь Ж.Р. Тойчуева приводит ряд примеров гонений на ученого-лексиколога[4]. Немало легенд, рассказов существует и об этой стороне биографии Юдахина.

Поучительна история выхода словарей Юдахина, озвученная в докладах студентов. РКС (М.: 1940) содержал 25 тысяч слов. В 1944 году был издан РКС, в котором было 40 тысяч слов. В составлении РКС (1940) помимо видных ученых К.К.Юдахина, Х.Карасаева, Дж. Шукурова, участвовали Б. Орузбаева, Р. Шамурзина, З.Эшмамбетов, С. Кангельдиев, Ю. Яншансин, Г.Бакинова, Б. Байсеркеев, С.Чолоков. Юные поисковики убеждаются, что такой труд создается общими усилиями. Всю огромную работу по контролю за качеством словников, комментариев, образцов текстов осуществлял К.К. Юдахин.

Выход РКС (1965) стал значительным событием в жизни кыргызского общества. Проф. Салахитдинова Н.К. пишет, что Словарь был признан одним из лучших лексикографических работ по языку народов содружества, став «ценным вкладом не только в киргизское, но и в тюркское языкознание»[3, с. 291]. В советской печати, периодике Кыргызстана появились десятки публикаций о труде ученых республики (И.А.Батманов, Л.В.Батманова, А.К. Боровков, С.Е.Малов, С.И.Ожегов, С.Л.Свердлин, А.М.Щербак и др.). А.А.Юлдашев в статье «Новые академические полные тюркско-русские словари» (Вопросы языкознания, 1967, № 5) особо отмечал труд К.К. Юдахина и его помощников. Академик Б.М. Юнусалиев в статьях «Незабываемый труд» (Советтик Кыргызстан, 16-У1- 1965), «Труд всей жизни» (Советская Киргизия, 15-У1-1965) давал высокую оценку работе лингвиста-тюрколога. «Энциклопедия киргизской народной жизни» – так называлась статья М.Юсуповой, опубликованная в «Советской Киргизии» [7].

В статье «Его труд вспоминает народ» (Ала-Тоо, 1978, № 10) известного языковеда Дж. Мукамбаева (он себя причислял к *ученикам* русского ученого) отмечен титанический труд лексикографа по выпуску словаря. Интересны отзывы профессоров В.В. Решетова (1964), К.К. Сартбаева (1970) и других ученых, представленные в сборнике «Тюркологические исследования» (Фрунзе, 1970).

Поучительна беседа о сложностях подобного лексикологического труда, в котором имелись спорные моменты, недостатки. Автор и издательство неизменно обращались к читателям с просьбой высказывать замечания. Студент КГСХИ Ч.Айтматов в рецензиях «О русско-кыргызском словаре» в газете «Ленинчил жаш» за 1951 год [1], «О терминологии киргизского языка» в «Советской Киргизии» в 1952 году приводил примеры неудачных переводов ряда слов, терминов в школьных учебниках, словарях, в том числе и в РКС (1944)[1].

Особый акцент делаем на фактах живой памяти о выдающемся научном подвиге ученого. Многие для сохранения памяти о нем сделали последователи и коллеги ученого – И.А. Батманов, Б.М. Юнусалиев, Х.Карасаев, Х.Б. Бугазов, А.И. Васильев, А.Джапаров, Т.К.Акматов, Г.С.Зенков, Ф.А.Краснов, Б.О. Орузбаева, К.К. Сартбаев, А.О. Осмонкулов, Дж. Мукамбаев, В.Д. Скирдов, А. Орусбаев, Л. Шейман и др. Например, в юбилейной

статье ученых лингвистов К.К. Сартбаева, А.О. Осмонкулова, В.Д. Скирдова «Памяти К.К. Юдахина» (РЯЛКШ, 1975, №2) отмечается огромный вклад тюрколога-лексиколога в развитие кыргызской науки, образования, в разработку глоссариев.

Стимулировали интерес к наследию ученого издание КРС в двух книгах (Фрунзе, Главная редакция КСЭ, 1985), проведение Научных чтений памяти академиков И.А.Батманова, К.К.Юдахина, Б.М.Юнусалиева. Чтения прошли в Ошском государственном пединституте (19-20 сентября 1985 года). А.О. Орусбаев, Н.К. Салахитдинова в информации «Посвящается памяти выдающихся лингвистов» (РЯЛКШ, 1986, №3) отмечали актуальность, теоретическую и практическую значимость многих докладов о наследии И.А.Батманова, К.К.Юдахина, Б.М.Юнусалиева.

В феврале 2003 года по инициативе Министерства образования и культуры КР, руководства КНУ им. Жусупа Баласагына в Бишкеке успешно прошла солидная научная конференция, посвященная памяти академика Б.М. Юнусалиева. По воспоминаниям академика Б.О. Орузбаевой участники конференции возложили цветы к памятникам Б.М. Юнусалиева. К.К. Юдахина, на секциях активно обсуждались назревшие проблемы лингвистики, филологии Кыргызстана [2, с. 221].

По инициативе общества «Кыргыз эли» и ИЯЛ НАН КР был переиздан РКС (Бишкек, 2000). Это стало возможным благодаря помощи многих общественных деятелей, ученых, писателей (М.Ааматов, М.Ашыркулов, Н.Абдразаков, Ч. Жакыпова, Э. Карабаев, Н. Касиев, С. Сулова, Д. Садырбаев и др.), оказавшим содействие в издании словаря. В обращении к читателям говорилось: «Перед вами уникальная книга XX века – «Русско-кыргызский словарь», созданный великим тюркологом, академиком Юдахиным К.К.». Действительно, этот словарь уже в 60-е годы был библиографической редкостью, став подлинным учебником кыргызского и русского языков для миллионов (РКС, 2000). Преподаватели, ведущие занятия по кыргызской литературе, особенно в русскоязычной аудитории, не могут обойтись без этого словаря. «Многое из лексики – не только эпосы, но и художественной литературы – молодежи представляется архаикой, требующей объяснения...», – писал К.К.Юдахин [5, с. 208].

Богатое лингвистическое наследие К.К. Юдахина весьма востребовано и сегодня. Событием стало издание «Пословиц и поговорок кыргызского народа. Из собрания К.К.Юдахина» (Бишкек, Илим, 1997, сост. Д. Давлетбакова, авторы статьи Т.К. Ахматов, М.А. Рудов). Новинка получила хорошие отзывы: это видно по заметке проф. А.О.Орусбаева «Труд, достойный памяти великого лексикографа» (РЯЛШК, 1998, №1). Весьма содержательны публикации языковеда Ж.Р. Тойчуевой «Подвиг длиною в жизнь» (2001), «Об ичкиликской группе кыргызских диалектов» /по архивным материалам К.К.Юдахина/(2001), «Презентация терминов (на материале РКС академика К.К.Юдахина» (2007), «Словарь – не книга для сплошного чтения...» (о способах перевода в КРС академика К.К.Юдахина» (2007). Представляют интерес статья лингвиста А.Ш. Сагыналиева «Заимствованная киргизская апелятивная лексика в русском языке», написанная на материале КРС К.К. Юдахина» (2012), кандидатская диссертация «Ограниченная лексика в Кыргызско-русском словаре» К.К. Юдахина /1965/ Мавляна Шакирова (2013).

В свое время по материалам диссертационного исследования Е.Н.Мурадымовой была опубликована статья «Вклад К.К.Юдахина в развитие отечественной лексикографии» (2001), в которой дан анализ лексики родства в словарях ученого. Тогда были изучены термины родства, выяснено, что в словаре Юдахина представлены 263 наименования ТР прямого, бокового, косвенного значения родственности. Все эти термины, рассмотренные с позиций этнолингвокультурологии, говорили о специфике менталитета народа, семейно-родственных отношений. Мы делали вывод, что труд ученого это бесценный источник для изучения языка, истории, культуры народа.

Словарь К.К. Юдахина – выдающийся труд в лексикографии XX века, а сам лингвист был подлинным и рачительным хранителем духовного наследия народа,

создавший бессмертный памятник его культуре. Яркая личность ученого-лингвиста, посвятившего свою жизнь языку, культуре кыргызского народа, открывает большие возможности в гражданском и патриотическом воспитании подрастающего поколения, будущих учителей.

#### Литература

1. Айтматов Ч. О русско-киргизском словаре // Ленничил жаш, 1951, 11 ноябрь. – Его же: О терминологии киргизского языка // Советская Киргизия, 1952, 24 января.
2. Орузбаева Б.О. Илимге саякат. – Б.: 2010. Орузбаева Б., Жеенбаев Ж. Он кыргызов учил кыргызскому /о тюркологе К.К. Юдахине/ Советская Киргизия, 2001, 7 августа.
3. Салахитдинова Н.К. Юдахин Константин Константинович // Салахитдинова Н.К. Общее языкознание. Учебник для вузов. – Ош, 2010. – С. 289-291.
4. Тойчуева Ж.Р. Подвиг, длиною в жизнь / памяти академика К.К. Юдахина/ В кн.: Вклад ученых юга Кыргызстана в развитие современной науки. Доклады и сообщ. международ. научн. конференции 17. XI. 2000 г. – Ош, 2001. – С.36-40.
5. Юдахин К.К. Биография; Из «Предисловия» к Киргизско-русскому словарю // Антология педагогической мысли Киргизской ССР, – М.:1988. – С. 199-206; 208-209.
6. Юнусалиев Б.М. Труд всей жизни // Советская Киргизия, 1965, 15 июня.
7. Юлдашев А.А. Новые академические полные тюркско-русские словари // Вопросы языкознания, 1967. №5. – С.117-125.
8. Юсупова М. Энциклопедия киргизской народной жизни // Советская Киргизия, 1967, 6 октября.
9. К.К. Юдахин. Кыргызстан. Энциклопедия. – Бишкек, 2001. – С. 375.

**OSHGU MURADYMOVA E.N., MURADYMOVA N.M., docent,**

**Academician K. Yudahkin is a guardian of the spiritual heritage of the nation  
(for 125 th anniversar of outstanding lexicologist, turkologist, Academician for  
50 year anniversary publication of Kyrgyz-Russian Dictionaries)**

*The article offers a variety of ways to explore the heritage of outstanding academic linguist  
Konstantin Yudarhin of Kyrgyzstan.*

**Key words:** collector, study, edition, heritage, lexicon, lexicology, guardian.